

VIOLENCIA CONTRA LAS MUJERES

Qué es, cómo actuar, a dónde acudir

VIOLENCE À L'ÉGARD DES FEMMES

Qu'est-ce, comment agir, où s'adresser

Nafarroako
Gobernua  Gobierno
de Navarra

Instituto Navarro para la Igualdad
Nafarroako Berdintasunerako Institutua

«Se entiende por violencia contra las mujeres la que se ejerce contra estas por el hecho de serlo o que les afecta de forma desproporcionada como manifestación de la discriminación por motivo de género y que implique o pueda implicar daños o sufrimientos de naturaleza física, psicológica, sexual o económica, incluidas las amenazas, intimidaciones y coacciones o la privación arbitraria de la libertad, en la vida pública o privada».

(Ley Foral 14/2015 para actuar contra La Violencia hacia las Mujeres)

« On considère violence à l'égard des femmes celle qui s'exerce sur celles-ci pour leur condition de femmes ou si ladite violence les touche d'une manière disproportionnée comme manifestation de la discrimination pour une raison sexuelle ou pouvant impliquer des dommages ou des souffrances de type physique, psychologique ou économique, y compris les menaces, les intimidations et les coactions ou la privation arbitraire de la liberté, dans la vie publique ou privée ».

(Loi Forale 14/2015 pour agir en cas de Violence à l'égard des Femmes)

¿QUÉ ES LA VIOLENCIA CONTRA LAS MUJERES? QU'EST-CE LA VIOLENCE À L'ÉGARD DES FEMMES ?

- » La violencia **psicológica, física, económica y sexual** en la pareja o expareja, incluida su repercusión en los niños y las niñas que conviven en el entorno violento.
- » La agresión **sexual**, el abuso sexual, el acoso sexual cometido en las esferas familiar, comunitaria, educativa, laboral, así como en el espacio público.
- » El **feminicidio**, que es el asesinato u homicidio de mujeres basado en la discriminación de género.
- » También son formas de violencia: la trata de mujeres y niñas con fines de explotación sexual, laboral o matrimonio servil; la explotación sexual; los matrimonios a edad temprana, concertados o forzados; la mutilación genital femenina y cualquier otra forma de violencia que lesione o sea susceptible de lesionar la dignidad, la integridad o la libertad de las mujeres.
- » La violence **psychologique, physique, économique et sexuelle** au sein du couple ou de l'ex-couple, y compris les répercussions sur les enfants qui cohabitent dans un milieu violent.
- » L'agression **sexuelle**, l'abus sexuel, le harcèlement sexuel dans le milieu familial, communautaire, éducatif, professionnel, ainsi que dans les espaces publics.
- » Le **fémicide**, qui est l'assassinat ou l'homicide de femmes basé sur la discrimination fondée sur la condition sexuelle.
- » Autres formes de violence sont : la traite des femmes et des fillettes à des buts d'exploitation sexuelle, professionnelle ou de mariage servile ; les mariages en jeune âge, concertés ou forcés ; la mutilation génitale féminine et tout autre forme de violence qui blesse ou qui soit susceptible d'atteindre à la dignité, à l'intégrité ou à la liberté des femmes.

En Navarra existe el **Protocolo de Actuación Coordinada** derivado del Acuerdo Interinstitucional para coordinación efectiva en la atención y prevención de la violencia contra las mujeres, con el objeto de lograr la máxima coordinación entre las Instituciones implicadas en la atención a las mujeres y sus hijas e hijos víctimas de violencia de género (sanitarias, policiales, jurídico-judiciales y sociales).

À Navarre il existe le **Protocole d'Action Coordonnée** qui découle de l'Accord Interinstitutionnel pour la coordination effective dans l'attention et la prévention de la violence à l'égard des femmes, dont le but est de parvenir à la plus haute coordination entre les Institutions impliquées dans l'attention des femmes et de leurs filles et fils victimes de violence sexiste (sanitaires, policières, juridiques, judiciaires et sociales).



HALTE À LA
VIOLENCE À
L'ÉGARD DES **FEMMES**
NO **MÁS**
VIOLENCIA **CONTRA**
LAS MUJERES

DÓNDE DIRIGIRTE ANTE UNA AGRESIÓN EN CASO DE URGENCIA

OÙ S'ADRESSER D'URGENCE EN CAS D'UNE AGRESSION

SOS-NAVARRA



**LOS 365 DÍAS DEL AÑO
LAS 24 HORAS DEL DÍA**

Es la central de coordinación de emergencias del Gobierno de Navarra que actúa las 24 horas de los 365 días del año, a través del teléfono gratuito 112.

Provee de atención sanitaria, jurídica y policial para ti y tus hijas e hijos, y si es necesario de alojamiento de urgencia.

SOS-NAVARRRE



**365 JOURS
24 HEURES SUR 24**

Il s'agit de la centrale de coordination d'urgences du Gouvernement de Navarre disponible 24 heures sur 24, 365 jours, à travers le téléphone gratuit 112.

Il offre l'attention sanitaire, juridique et policière pour toi et tes enfants et, le cas échéant, un logement d'urgence.

TAMBIÉN PUEDES ACUDIR A LOS SIGUIENTES RECURSOS GRATUITOS

TU PEUX AUSSI T'ADRESSER AUX RESSOURCES GRATUITES SUIVANTES

» Centro de Salud

» Servicio Social de Base

» Equipo de Atención Integral a Víctimas de Violencia de Género del Gobierno de Navarra:

Comarca de Pamplona,
Noroeste y Noreste

T 948 00 49 52

Área de Tudela

T 948 40 36 65

Área de Estella

T 948 55 36 20 / 948 55 54 04

Área de Tafalla

T 948 70 34 28

» Oficina de Atención a las Víctimas del Delito

T 848 423 376

» Municipio de Pamplona: Servicio Municipal de Atención a la Mujer

Avenida Marcelo Celayeta, 51
(Edificio de La Carbonilla)

T 948 42 09 40

» Centre de Santé

» Service Social de Base

» Équipe d'Attention Intégrale pour les Victimes de Violence Sexiste du Gouvernement de Navarre :

Circonscription de Pampelune, Nord-
ouest et Nord-est

T +34 948 00 49 52

Zone de Tudela

T +34 948 40 36 65

Zone d'Estella

T +34 948 55 36 20 / 948 55 54 04

Zone de Tafalla

T +34 948 70 34 28

» Office d'Attention aux Victimes du Délit

T +34 848 423 376

» Municipalité de Pampelune : Servicio Municipal de Atención a la Mujer (bureau municipal des femmes) Av. Marcelo Celayeta, 51

T +34 948 42 09 40

INFORMACIÓN Y ASESORAMIENTO JURÍDICO

INFORMATION ET CONSEIL JURIDIQUE

Si necesitas información,
solicítala en:

» Colegios de la Abogacía de Navarra:



goo.gl/m1a00R

Pamplona: T 948 221 475

Estella: T 948 556 490

Tafalla: T 948 704 719

Tudela: T 948 825 671

» Equipo de Atención Integral a Víctimas de Violencia de Género. (EAIV) del Gobierno de Navarra.

Si quieres interponer una denuncia
puedes dirigirte a los Cuerpos y
Fuerzas de Seguridad que operan en
Navarra. Pide siempre que te asista
una abogada o abogado.

Si tu as besoin d'information, tu peux
t'adresser à :

» Colegios de la Abogacía de Navarra (Barreaux de Navarre) :



goo.gl/m1a00R

Pampelune : T 948 221 475

Estella : T 948 556 490

Tafalla : T 948 704 719

Tudela : T 948 825 671

» Équipe d'Attention Intégrale aux Victimes de Violence Sexiste du Gouvernement de Navarre.

Si tu veux porter plainte tu peux
t'adresser aux Corps et aux Forces
de Sécurité de Navarre.
Demande toujours l'aide d'une
avocate ou d'un avocat.

**Tienes que saber que lo que ha ocurrido
no es responsabilidad tuya;**

LA RESPONSABILIDAD ES DE QUIEN AGREDE.

Habla con las personas en las
que confíes, familia, amistades
o profesionales.

Para pedir ayuda no es necesario
poner una denuncia.

**Il faut que tu saches que tu n'es pas
responsable de ce qui s'est passé ;**

L'AGRESSEUR EN EST LE RESPONSABLE.

Parle avec les personnes en qui tu
fais confiance, la famille, les amis ou
des professionnels.

Pour demander de l'aide il n'est pas
nécessaire de poser plainte.

INFORMACIÓN Y ASISTENCIA INFORMATION ET AIDE

 **112** Urgencias
Urgences

 **016** Información (no deja rastro en tu factura)
Information (ne laisse pas de trace sur ta facture)

 **848 421 576**
Instituto Navarro para la Igualdad
Insitut de Navarre pour l'Égalité

